

Hinweis:
Vorschau der Printausgabe.

Great Papers Philosophie

Paul Grice

Meaning

Bedeutung

Englisch / Deutsch

Aus dem Englischen übersetzt und herausgegeben
von Jonas Pfister

Reclam

RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK Nr. 19584

2020 Philipp Reclam jun. Verlag GmbH,

Siemensstraße 32, 71254 Ditzingen

Gestaltung: Cornelia Feyll, Friedrich Forssman

Druck und Bindung: Kösel GmbH & Co. KG,

Am Buchweg 1, 87452 Altusried-Krugzell

Printed in Germany 2020

RECLAM, UNIVERSAL-BIBLIOTHEK und

RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK sind eingetragene Marken

der Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart

ISBN 978-3-15-019584-0

Auch als E-Book erhältlich

www.reclam.de

Meaning

Bedeutung

Meaning

Consider the following sentences:

“Those spots mean (meant) measles.”

“Those spots didn’t mean anything to me, but to the doctor they meant measles.”

“The recent budget means that we shall have a hard year.”

(1) I cannot say, “Those spots meant measles, but he hadn’t got measles,” and I cannot say, “The recent budget means that we shall have a hard year, but we shan’t have.” That is to say, in cases like the above, *x meant that p* and *x means that p* entail *p*.

(2) I cannot argue from “Those spots mean (meant) measles” to any conclusion about “what is (was) meant by those spots”; for example, I am not entitled to say, “What was meant by those spots was that he had measles.” Equally I cannot draw from the statement about the recent budget the conclusion “What is meant by the recent budget is that we shall have a hard year.”

(3) I cannot argue from “Those spots meant measles” to any conclusion to the effect that somebody or other meant by those spots so-and-so. *Mutatis mutandis*, the same is true of the sentence about the recent budget.

(4) For none of the above examples can a restatement be found in which the verb “mean” is followed by a sentence

Bedeutung

Betrachten Sie die folgenden Sätze:

»Diese Flecken bedeuten (bedeuteten) Masern.«

»Diese Flecken hatten für mich keine Bedeutung, aber
5 für die Ärztin bedeuteten sie Masern.«

»Das neueste Budget bedeutet, dass wir ein hartes Jahr
haben werden.«

(1) Ich kann nicht sagen, »Diese Flecken bedeuteten Ma-
sern, aber er hatte keine Masern«, und ich kann nicht sagen,
10 »Das neueste Budget bedeutet, dass wir ein hartes Jahr ha-
ben werden, aber wir werden keines haben«. Das heißt,
dass x *bedeutete*, dass p und x *bedeutet*, dass p in Fällen wie
den obigen p implizieren.

(2) Ich kann nicht aus »Diese Flecken bedeuten (bedeu-
15 teten) Masern« darauf schließen, »was mit den Flecken ge-
meint ist (war)«; so bin ich etwa nicht dazu berechtigt zu
behaupten: »Was mit den Flecken gemeint war, war, dass er
Masern hatte«. Ebenfalls kann ich aus der Feststellung über
das neueste Budget nicht darauf schließen »Was mit dem
20 neuesten Budget gemeint ist, ist, dass wir ein hartes Jahr
haben werden.«

(3) Ich kann nicht aus »Diese Flecken bedeuteten Ma-
sern« darauf schließen, dass irgendjemand mit diesen
Flecken dass-das-und-das meinte. Dasselbe ist, *mutatis*
25 *mutandis*, wahr für den Satz über das neueste Budget.

(4) Für keines der obigen Beispiele kann eine Reformu-
lierung der Feststellung gefunden werden, in welcher das
Verb »bedeuten« gefolgt wird von einem Satz oder Aus-

or phrase in inverted commas. Thus “Those spots meant measles” cannot be reformulated as “Those spots meant ‘measles’” or as “Those spots meant ‘he has measles.’”

(5) On the other hand, for all these examples an approximate restatement can be found beginning with the phrase “The fact that ...”; for example, “The fact that he had those spots meant that he had measles” and “The fact that the recent budget was as it was means that we shall have a hard year.”

Now contrast the above sentences with the following:

“Those three rings on the bell (of the bus) mean that the ‘bus is full.’” [378]

“That remark, ‘Smith couldn’t get on without his trouble and strife,’ meant that Smith found his wife indispensable.”

(1) I can use the first of these and go on to say, “But it isn’t in fact full – the conductor has made a mistake”; and I can use the second and go on, “But in fact Smith deserted her seven years ago.” That is to say, here *x means that p* and *x meant that p* do not entail *p*.

(2) I can argue from the first to some statement about “what is (was) meant” by the rings on the bell and from the second to some statement about “what is (was) meant” by the quoted remark.